

Marti

C'era la vita
supra ssu pianeta
c'era la vita
e ora nun c'è chiù,
iu sacciu ca ci curpa
na cumeta...
Però nun sacciu
comu e quannu fu!

Marte. C'era la vita/ su quel pianeta/ c'era la vita/ e ora non c'è più./ io so che la colpa è/
di una cometa.../ Però non so/ come e quando è successo!

REALTÀ

...E si cunchiuri
st'otra malannata;
ma li cunti
nun mi tornanu
pi nenti...
E tra 'n-sugghiuzzu
e nautru la menti
vola sapiddu unni
rattristata!...
Chista è la realtà
chistu lu fattu
chista la virità
crura e munnata!...
Ambulatori
farmacii
spitali...
Spiranzi
prijeri
e trimati di culu...
Mi muzzicu li manu
e parru sulu!...
Ora sunnu cinqu anni
chi cummattu:

Realtà. *Cunchiuri*: Conclude; *st'otra*: quest'altra; *sugghiuzzu*: singhiozzo; *e nautru*: e un altro; *sapiddu unni*: chissà dove; *chista*: questa; *chistu*: questo; *crura e munnata*: cruda e nuda; *prijeri*: preghiere; *e trimati di culu*: ansie, palpitazioni, spaventanti; *mi muzzicu li manu*: mi mordo le mani; *e parru sulu*: e parlo da solo; *sunnu*: sono; *cinqu*: cinque; *chi cummattu*: che combatto;

un jornu bonu
e na simana mali!
Mi sentu 'n-rappareddu
senza l'ali:
mi li struppiàu la sorti
a trarimentu...
E anchi si nun m'arrennu
e nun m'abbattu,
nun pozzu diri
d'essiri cuntentu...
Ssu spinnu di vulari
m'avvilena
e perdu a picca a picca
la me lena;
ma si la Musa sona
aiu a ballari!
Zittuti Musa mia,
nun mi furzari;
iu sugnu prenu
di li toi palori
e, comu viri, accettu la murali!...
C'è tanta puisia
nta lu me cori:
versi e pinzeri
si ficiru amari...
Eppuru cantu 'n-tutti li maneri!

jornu: giorno; *rappareddu*: passeraceo simile al lucherino; *ssu spinnu*: questa voglia; *aiu a ballari*: devo ballare; *Zittuti*: Stai zitta; *sugnu*: sono; *prenu*: conscio, pieno, consapevole e convinto; *'n-tutti li maneri*: in tutti i modi.

BEDDU SPICCHIU...

Na vota
nta na scorcia di zabbara,
tra Selinunti
e li Cavi di Cusa,
stu beddu spicchiu
di mennula amara
ci fici du' pirtusa
stampannucci du' cori...
E doppu chi fici
ssa vigliaccarìa
nta unu ci scrissi "VITU"
e nta l' autru "MARIA"!

Bello spicchio: bello spirito!. Una volta in una scorza d'agave, tra Selinunte e le Cave di Cusa, questo bello spicchio di mandorla amara gli ha fatto due fori a forma di cuore. E dopo aver fatto quello scempio, in uno gli ha scritto "VITO" e nell'altro "MARIA"!

PRIJERA

Signuri,
ddu jornu luntanu
quannu nchiuvatu 'n-cruci
dicisti cu 'n-filu di vuci:
«Patri pirduna a chisti,
pirchè nun sannu
chiddu chi fannu!»
Cu' Ti detti na manu?

Ddu jornu cu lu To sangu
lavasti li nostri peccati
e supra ddu lignu mpisu
nni grapisti li porti
di lu paradisu!

Signuri,
ddu jornu, cu ddu gestu d'amuri,
scrivisti na pagina di storia
nta lu libru di la nostra mimòria.

*Pregghiera. Signore, / quel giorno lontano / quando inchiodato sulla croce / dicesti con un
filo di voce: / «Padre, perdona loro, / perchè non sanno / quello che fanno!» / Chi Ti diede
una mano? / Quel giorno, col Tuo sangue, / lavasti i nostri peccati / e, sopra quel legno
appeso, / ci apristi le porte / del paradiso! / Signore, / quel giorno, con quel gesto d'amore
/ scrivesti una pagina di storia / nel libro della nostra memoria./*

Ddu jornu, cu lu To duluri,
scavasti nta lu fangu
di la nostra cuscenza
un surcu funnutu
e ci siminasti palori
di paci e di pirdunu
distinati a durari pi sempi
nta la notti di li tempi!...

E quannu vaju taliannu
nta la vurza senza funnu
di l'egoismu umanu,
chiancennu m'addumannu
si ddu jornu luntanu
ddu lignu binirittu
Ti lu purtasti 'n-celu
e ancora oji pisa
supra li Toi spaddi?

Quel giorno, con il Tuo dolore, / scavasti nel fango / della nostra esistenza / un solco pro-
fondo / e vi seminaste parole / di pace e di perdono / destinate a durare per sempre / nella
notte dei tempi!.../ E quando vado scrutando / nella borsa senza fondo / dell'egoismo uma-
no, / piangendo mi domando / se quel giorno lontano / quel legno benedetto / Te lo sei
portato in cielo / e a tutt'oggi pesa / sulle Tue spalle? /

Signuri,
jornu pi jornu
Ti rimitemu 'n-cruci,
Ti chiantamu li chiova
chiù longhi e chiù puncenti
e Tu nun Ti lamenti,
Ti damu spini
e Tu nni duni ciuri...

Tu si' un puzzu d'amuri,
nuatri nun Ti miritamu...
Pirdunacci, pirdunacci,
pirdunacci Signuri!

Signore, /giorno per giorno / Ti rimettiamo in croce, / Ti conficchiamo i chiodi / più lunghi
e più pungenti / e Tu non Ti lamenti, / Ti diamo spine / e Tu ci dai dei fiori.../ Tu sei un
pozzo d'amore, / noi non Ti meritiamo... / Perdonaci, perdonaci, / perdonaci Signore!

AMURI...

Amuri meu, mi fici custureri
e cu 'n-ruccheddu di fila di stiddi
raccamavi na tila di pinzeri,
un beddu quattru fattu di ciuriddi...

Po' l'abbillivi 'n-tutti li maneri:
sceni di jochi cu li picciriddi,
Santi chi ricitàvanu prijeri,
e vampi di focu cu luci e faiddi...

E doppu smuddicavi lu me cori
lu misi nta na codda di sospiri
pi fàrini curnici di palori...

Però t'avvertu: si nun l'abbiviri
ssu quattru sdiciurisci sicca e mori
e doppu moru anch'iu di dispiaciri!

Amore...- Amore mio, per te mi improvvisai sarto / e con un refe di fili di stelle / ricamai una tela di pensieri / un bel quadro fatto di fiorellini... / poi l'abbellii in tutte le maniere / scene di giochi con i bambini, / Santi che recitavano preghiere, / fiamme di fuoco con luci e scintille... / E dopo sminuzzai il mio cuore / lo misi in una colla di sospiri / per farne curnici di parole... / Però t'avvertu: se non lo innaffi spesso / codesto quadro sfiorisce, secca e muore / e dopo muoio anch'io di dispiacere!

LA ROSA

Tannu, quannu era bedda profumata,
era rigina di li megghiu ciuri
d'ogni jardu la chiù bedda fata
era la missaggera di l'amuri.

Ci curpa l'omu chi l'ha snaturata,
povira rosa!... cu lu so splinnuri
ora, comu na troffa di nzalata,
è sempì bedda, ma persi l'oduri!

Comu na donna d'ora emancipata
la rosa veni còta a lu sbucciari,
ma manca di sustanza e di durata.

Canciàu lu munnu e n'am'a rassignari:
la carni avi sapuri di patata,
li ciuri hannu sintùri di zabbari...

Chissu nun lu scupremu stamatina...
e nuddu è propiu nettu di risina!

La rosa.- Allora, quando era bella profumata / era la regina dei fiori / d'ogni giardino la più bella fata / era la messaggera dell'amore. / La colpa è dell'uomo che l'ha snaturata / povera rosa! con il suo splendore / ora, come un cespo d'insalata / è sempre bella; ma ha perso l'odore! / Come una donna d'oggi emancipata / la rosa si raccoglie allo sbocciare; / ma manca di sostanza e di durata. / Il mondo è cambiato, dobbiamo rassegnarci: / la carne ha sapore di patata, / i fiori hanno sentore d'agave... / Tutto questo non l'abbiamo scoperto stamattina... / e nessuno è del tutto innocente, anzi siamo tutti colpevoli!

CHI SANNU?

M'addugnu c'ogni jornu perdu ciatu
mi manca lu pitittu e la valìa
aiu la facci giarna d'un malatu
e nuddu 'nzerta la me malatia.

Quattru dutturi m'hannu visitatu
e ognunu dici la so fissaria,
'ntantu la miricina 'un m'ha giuvatu
e sugnu un puzzu di malincunia!

No, nun lu sannu tutti ssi dutturi
ca mi manciu li manu a muzzicuna
e dormu supra un lettu di duluri...

Possibili ca nuddu si nn'adduna?...
Eppuru sunnu tutti Prufissuri!...
Chi sannu? Zoccu sannu ssi minchiuna?

Che sanno?- M'accorgo che ogni giorno perdo vigore / mi manca l'appetito e la forza / ho il volto pallido, tipico dell'ammalato / e nessuno indovina la mia malattia. / Quattro dottori m'hanno visitato / e ognuno espone la propria diagnosi , / intanto nessuna cura m'ha giovato / e sono un pozzo di malinconia! / No, non lo sanno i miei medici curanti / che mi mordo le mani per la rabbia / e dormo su un letto di dolore... / Possibile che nessuno se n'accorga?... / Eppure sono tutti Professori!... / Che sanno? Che cosa sanno quei minchioni?

PASQUA 2004

È Pasqua!... E nni nuatri, grazii a Diu,
la guerra è arrassu, e puru l'attintati!...
Però lu stissu soffru e mi siddiù
pirchè nun semu affattu quatalati!

'N-tuttu lu munnu lu stissu castiù:
sangu nnuccenti scurri strati strati,
a tutti banni crisci lu disù
di paci, amuri e di tranquillitati!

E mentri svampa st'odiu disumanu,
navutra vota rimitemu 'n-cruci
lu figghiu di Maria nostra spiranza...

Sònanu li campani e di luntanu
si senti l'ecu di na santa vuci
chi parra di pirdunu e fratillanza!

Pasqua 2004.- È Pasqua!... E da noi, grazie a Dio, / la guerra è lontana ed anche gli attentati!... / Però lo stesso soffro e m'inquieto / perchè non siamo affatto al sicuro! / In tutto il mondo lo stesso castigo: / sangue innocente scorre per le strade, / in ogni luogo cresce il desiderio / di pace, amore e di tranquillità! / E mentre divampa quest'odio disumano, / un'altra volta rimettiamo in croce / il figlio di Maria nostra speranza... / Suonano le campane e da lontano / si sente l'eco di una santa voce / che parla di perdono e fratellanza!

SPIRIENZA MILANISI

(Ottubri 1963)

Camìnu pi sti strati di Milanu
'mmiscatu 'n-menzu a tanti milanisi
e pari ca si viri di luntanu
chi sugnu di lu Sud: un mazarisi.

Nun portu friscalettu o marranzanu
né coppula né robbi mali misi
nun portu scrittu 'n-frunti "sicilianu"
e mancu "analfabeta porta crisi!".

Eppuru sugnu pi sti "pulintuna"
un simplici "terrun de la malora!"...
Mancu siddu vinissi di la Luna

cu tantu di scafantru a cazzalora...
Avissi, certamenti, chiù furtuna...
Quarcunu la spinnissi na palora!

Esperienza milanese (Ottobre 1963).- Camìnu: cammino; pi sti strati: per queste strade; e pari ca si viri: e sembra che si veda; chi sugnu: che sono; friscalettu: zùfolo; robbi mali misi: panni malmessi; 'n-frunti: in fronte; sugnu: sono; mancu siddu: neanche se; cazzalora: casseruola; palora: parola.

RICURDANNU...

(Ricordando il Giudice Giovanni Falcone morto ammazzato per mano mafiosa sabato 23/5/1992 assieme a sua moglie e alla sua scorta).

...Si l'agghiuttù
la terra di Capaci
e s'astutà accussì
nautra luci
nta sta Sicilia
ca nun trova paci...
No, nun la sintemu chiù
ssa bedda vuci!

Ricordando...- l'agghiuttù: l'ha ingoiato; s'astutà: si spense; accussì: così; nautra luci: un'altra luce; nta sta: in questa; ca nun: che non; nun la sintemu chiù: non la sentiremo più; ssa bedda vuci!: codesta bella voce!